Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Napisz więc co ujrzałeś i co było i co zamierza stać się po tym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Napisz co zobaczyłeś i które są i które jest blisko stać się po tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opisz więc to, co widziałeś,* i to, co jest, i to, co ma stać się potem.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zapisz więc, co* ujrzałeś i co* (jest) i co* ma stać się po tym.[4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Napisz co zobaczyłeś i które są i które jest blisko stać się po tych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego opisz to, co już widziałeś, to, co jest, oraz to, co ma się stać potem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napisz to, co widziałeś, i co jest, i co ma się stać potem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Napisz te rzeczy, któreś widział i które są, i które się dziać mają napotem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Napisz tedy, coś widział, i co jest, i co się dziać ma na potym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napisz więc to, co widziałeś i co jest, i co potem musi się stać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Napisz więc, co widziałeś i co jest, i co się stanie potem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapisz więc to, co zobaczyłeś, i to, co jest, i to, co ma potem nastąpić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opisz więc to, co widziałeś, co jest i co stanie się potem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapisz, co widziałeś: co już jest i co stać się ma później.

---

1) <x>420 2:2</x>; <x>730 1:11</x>

2) Słowa te, ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι, określają tematykę Obj. Odnosi się ono do tego, co widziałeś, co jest i co ma się stać potem. W I h to, co widziałeś, to wizja Jezusa z Obj 1; to, co jest, to Obj 2-3; to, co się stanie potem, to Obj 4-22. W I f do tego, co jest, odnosi się tylko List do Efezu (<x>730 2:1-7</x>) jako obejmujący okres od 33 do ok. 100 r. po Chr.

3) <x>290 48:6</x>; <x>340 2:28-29</x>; <x>730 1:1</x>; <x>730 4:1</x>; <x>730 22:6</x>

4) Dosłownie "te, które".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Opisz teraz, co zobaczyłeś, co się dzieje i co ma nastąpić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapisz więc to, co widziałeś, i to, co jest, i to, co potem musi się stać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Напиши, отже, що ти побачив, і те що має статися після цього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zapisz to, co ujrzałeś i rzeczy które są, i które mają się po tych wydarzyć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zapisz więc, co widzisz, i to, co jest teraz, i to, co nastąpi potem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spisz więc to, co ujrzałeś, i to, co jest, i to, co się stanie potem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapisz to, co już zobaczyłeś, co jest teraz oraz co się wydarzy potem.